

ELETTROSERRATURE Serie
 ELECTRIC LOCKS Series
 ELECTRO - SERRURES Séries
 CERRADURAS ELECTRICAS Series
 ЭЛЕКТРОЗАМКИ Серии

12010
 12011

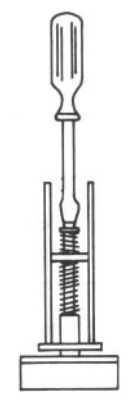
Alimentare unicamente mediante trasformatore di caratteristiche w15 - V12.

Feed only by a transformer having these characteristic: w15 - V12.

Alimenter uniquement moyennant un transformateur ayant les caractéristiques suivantes: w15 - V12.

Alimentar únicamente por medio de un transformador de: w15 - V12.

Питать замок только от трансформатора на 15 Вт/12 В.



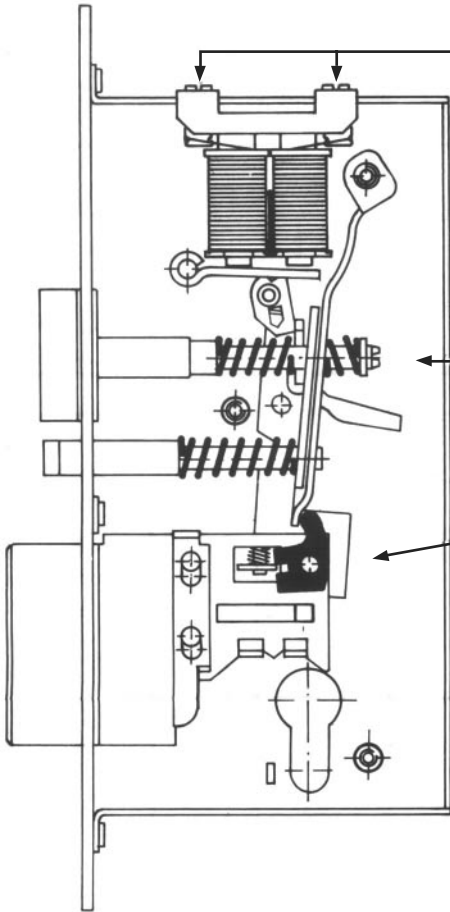

Per modificare la mano della serratura, premere a fondo e rotare.

To change the hand of the lock, push to the end and turn.

Pour changer la main de la serrure, pousser jusqu'à la fin et tourner.

Para cambiar la mano de la cerradura, empujar todo y dar media vuelta.

Для изменения направления открывания нажать до отказа и вращать.

Il catenaccio oltre che dalla chiave è azionato, in apertura, anche dal pulsante elettrico e da quello meccanico. Per azionare il catenaccio solo con la chiave, sfilare semplicemente la levetta.

The deadbolt works when opening, besides by the key, also by the electric pushbutton and by the mechanic one. In order to have the deadbolt work only by the key merely take away the little lever.

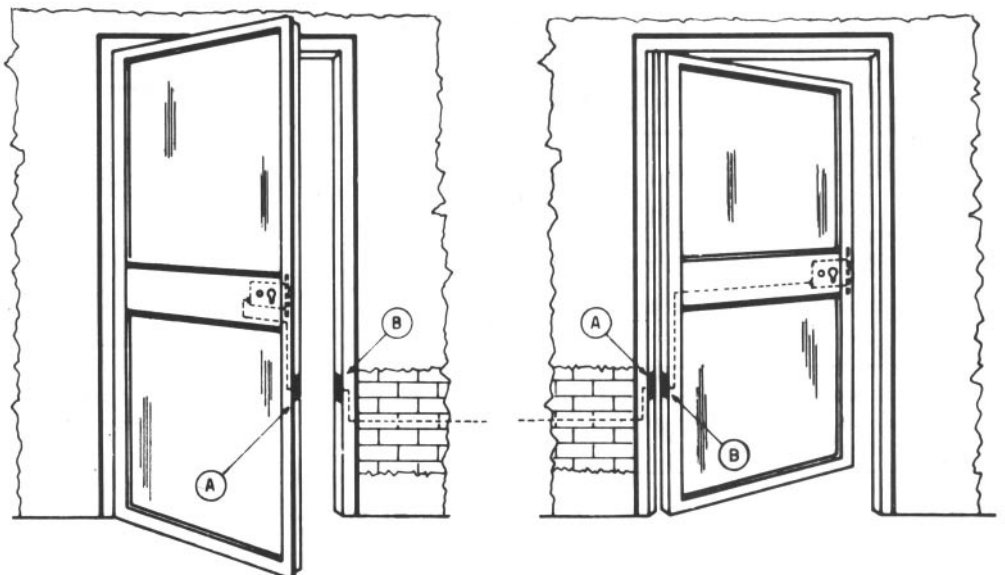
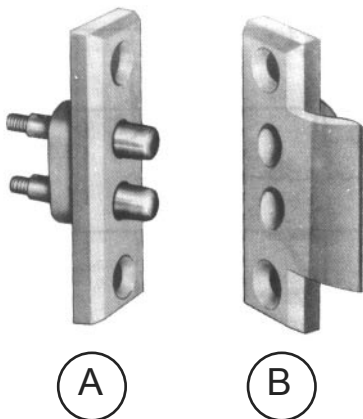
Le dormant outre que par la clef est actionné, pour ouvrir, même par le poussoir électrique et mécanique. Pour actionner le dormant seulement par la clef, ôter simplement le petit levier.

La lengüeta, además que con la llave, funciona también por medio de los pulsantes eléctrico y manual. Porque la lengüeta funciona sólo por medio de la llave, desfilarse simplemente la palanquita.

Ригель-здвижка при открывании помимо ключом приводится в действие также электрической и механической кнопками. Чтобы ригель-здвижка срабатывал только при помощи ключа, удалить рычажок.

COPPIA CONTATTI A PRESSIONE Art.
 PAIR OF CONNECTIONS Art.
 COUPLE CONTACTS A PRESSION Art.
 PAREJA CONTACTOS A PRESSION Art.
 ПАРА ПРИЖИМНЫХ СОЕДИНЕНИЙ,
 изд.

06510



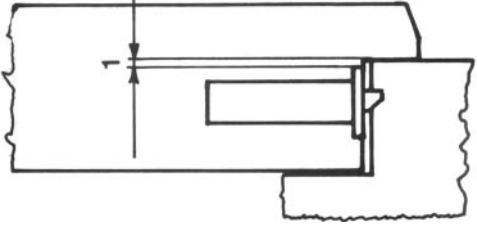
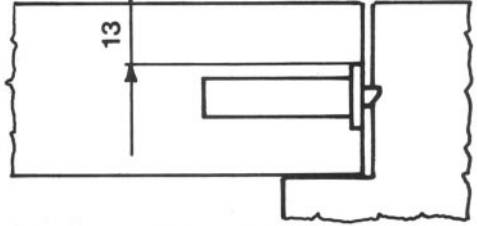
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

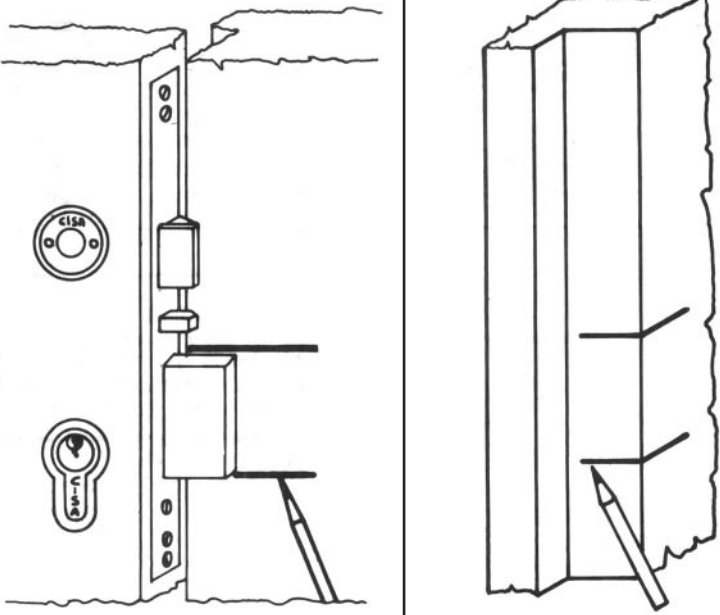
INSTRUCTIONS DE MONTAGE

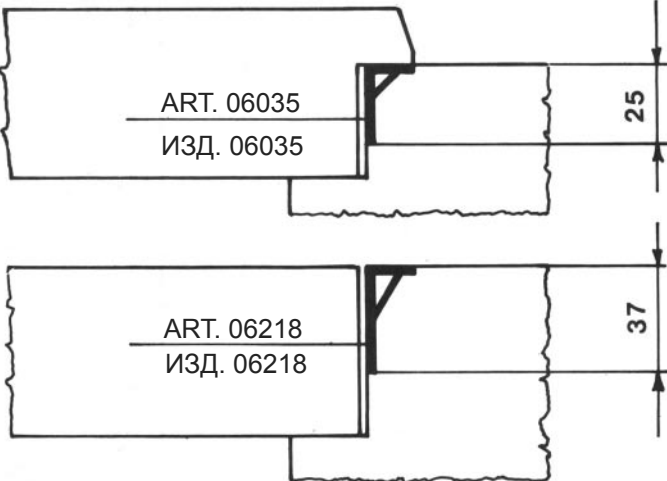
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

DIRECTIONS FOR INSTALLATION

<p>Installare la serratura sulla porta posizionandola come indicato in figura.</p>	<p>PORTA A BATTENTE PORTE A RECouvreMENT PUERTA CON BAtIENTE ОДНОСТВОРЧАТАЯ ДВЕРЬ REBATED DOOR</p>	
<p>Installer la serrure sur la porte en la plaçant comme indiqué dans le dessin.</p>	<p>PORTA A FILO PORTE AFFLEURANTE PUERTA A HILO ГЛАДКАЯ ЩИТОВАЯ ДВЕРЬ FLUSH DOOR</p>	
<p>Instalar la cerradura en la puerta posicionandola como indicado a lado.</p>		
<p>Установить замок на дверь как указано на рисунке.</p>		
<p>When installing the lock on the door, position it as shown on drawing.</p>		

<p>Azionando la serratura fare uscire il catenaccio, appoggiarlo allo stipite e segnare l'ingombro come indicato in figura.</p>		
<p>En actionnant la serrure faire sortir le pêne-dormant et l'appuyer contre la jambe tout en marquant sa position.</p>		
<p>Accionando la cerradura hacer salir la palanca; apoyarla al marco de la puerta y marcar la posicion como indicado en figura.</p>		
<p>Привести в действие замок, выдвинуть ригель-зadвижку так, чтобы он прислонился к дверному косяку, и отметить размеры как указано на рисунке.</p>		
<p>When operating the lock let bolt come out and lean it against door-stud marking its position as shown on drawing.</p>		

<p>Montare la bocchetta a filo dello stipite contenendo il foro catenaccio entro i due segni eseguiti in precedenza.</p>		
<p>Installer la gâche bord à bord avec la jambe en gardant le trou du pêne-dormant entre les deux marques exécutées préalablement.</p>		
<p>Instalar el cerradero a hilo del marco contenendo el agujero de la palanca entro los signos hechos en precedenza.</p>		
<p>Установить планку линейно по косяку так, чтобы отверстие ригеля-зadвижки располагалось точно между двух сделанных отметок.</p>		
<p>Place striking-plate in line with door-stud keeping the bolt hole within marks previously executed.</p>		

I

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il prodotto è conforme alle direttive europee **CEE 89/336**, **CEE 92/31** e **CEE 93/68** attuate dal decreto legge **DL 04/12/92 n° 476** per la compatibilità elettromagnetica secondo le norme **EN50081-1** e **EN50082-1**.

Dati elettrici:

- tensione nominale 12 V ~
- corrente nominale 3,1 A
- resistenza in cc 3 Ω
- frequenza 50 ÷ 60 Hz
- isolamento in classe F
- servizio di tipo intermittente

ATTENZIONE!

- Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle.
- Tutti i dati e le dichiarazioni in questo foglio annullano e sostituiscono quelle presenti negli altri fogli.
- Realizzare l'impianto elettrico conformemente alle norme CEI vigenti.
- Alimentare la elettroserratura solo con un trasformatore di sicurezza (conforme a EN60742) o con sorgente di grado di sicurezza equivalente secondo 411.1.2 e successive prescrizioni della norma CEI 64-8.
- Prima di collegare l'elettroserratura accertarsi che la tensione di uscita del trasformatore sia pari al valore di tensione nominale della elettroserratura.
- Il trasformatore deve essere di potenza pari ad almeno 15 VA.
- Proteggere adeguatamente l'impianto dai corto circuiti.
- Il dispositivo di comando (manuale o elettronico) deve essere dimensionato alla corrente assorbita dalla elettroserratura, deve essere conforme alle vigenti norme di sicurezza e deve garantire un grado di sicurezza equivalente a quello del trasformatore di sicurezza.
- Effettuare l'operazione di collegamento dei cavi e successivi interventi alla elettroserratura con impianto elettrico disconnesso dalla rete.
- Utilizzare cavi normati di sezione minima 1 mm².

CISA non assume responsabilità per i danni causati da un mancato rispetto delle avvertenze suddette.

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA S.p.A. non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su queste istruzioni; NON possono essere apportate al prodotto modifiche diverse da quanto espressamente indicato da CISA pena il decadimento degli obblighi di garanzia previsti dalla legge e delle eventuali certificazioni di conformità di prodotto. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del cliente.

GB

ELECTRICAL CONNECTION MANUAL

The product conforms to European Directives **EEC 89/336**, **EEC 92/31** and **EEC 93/68** on electromagnetic compatibility, in compliance with **EN50081-1** and **EN50082-1**.

Electric data:

- rated voltage 12 V ~
- rated current 3,1 A
- resistance dc 3 Ω
- frequency 50 ÷ 60 Hz
- class F insulation
- intermittent-type service

CAUTION!

- Read these instructions carefully and keep them for future reference.
- All data and declarations on this sheet annul and supersede previous information sheets.
- Install the electrical system in compliance with the national standards in force.
- Ensure that electrolock power is only supplied by a safety transformer (in compliance with EN60742) or other power source with equivalent level of safety.
- Before connecting the electrolock make sure that transformer output voltage is equal to rated electrolock voltage.
- Transformer power must be at least 15 VA.
- Ensure that the system is adequately protected against short circuits.
- The control unit (manual or electronic) must be sized for the current absorbed by the electrolock, must comply with the safety standards in force and must guarantee a level of safety equal to that provided by the safety transformer.
- The electrical system must be disconnected from the mains when effecting cable connection or doing any other work on the electrolock.
- Use standard-approved wiring with a minimum cross-section of 1 mm².

CISA accepts no responsibility for any damages caused by inobservance of the above instructions.

The products illustrated in this instruction sheet, have all the technical characteristics which are described in CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes therein indicated. CISA will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly illustrated; NO modifications can be made to the product different from those expressly indicated by CISA without forfeiting the guarantees provided by law and any certifications of product conformity. For any specific security requirements, apply directly to CISA or its authorised dealers for the most suitable product to install.

F

MANUEL POUR LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Le produit est conforme aux directives européennes **CEE 89/336**, **CEE 92/31** et **CEE 93/68** pour la compatibilité électromagnétique suivant les normes **EN50081-1** et **EN50082-1**.

Données électriques:

- tension nominale 12 V ~
- courant nominale 3,1 A
- résistance c.c. 3 Ω
- fréquence 50 ÷ 60 Hz
- isolation en classe F
- service de type intermittent

ATTENTION!

- Lire attentivement ces instructions et les conserver.
- Toutes les données et les déclarations ici écrites annulent et remplacent les précédentes.
- Réaliser l'installation électrique conformément aux normes nationales en vigueur.
- Alimenter l'électroserrure uniquement avec un transformateur de sécurité (conforme à EN60742) ou avec une source ayant le même degré de sécurité.
- Avant de brancher l'électroserrure s'assurer que la tension de sortie du transformateur est la même que la valeur de tension nominale de l'électroserrure.
- Le transformateur doit avoir une puissance d'au moins 15 VA.
- Protéger de façon appropriée des courts-circuits l'installation.
- Le dispositif de commande (manuel ou électronique) doit être dimensionné au courant absorbé par l'électroserrure, il doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur et doit garantir le même degré de sécurité que le transformateur de sécurité.
- Effectuer l'opération de connexion des câbles et toutes les interventions successives à l'électroserrure avec l'installation électrique débranchée du réseau.
- Utiliser des câbles conformes à la norme ayant une section minimale de 1 mm².

CISA n'assume pas la responsabilité des dommages provoqués par un non-respect des avertissements susmentionnés.

Les produits décrits ci-dessus présentent toutes les caractéristiques mentionnées dans la description technique des catalogues CISA S.p.A. Ils sont recommandés uniquement pour les applications mentionnées. La société CISA S.p.A. se déclare uniquement responsable des performances et des caractéristiques expressément mentionnées dans ces instructions. On NE peut apporter au produit AUCUNE autre modification que celles qui sont expressément indiquées par CISA, sous peine de l'annulation des obligations de garantie prévues par la Loi et des certifications de conformité éventuelles du produit. Pour toute exigence particulière de sécurité, on invite l'utilisateur à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ces produits, ou directement à CISA, qui seront en mesure de conseiller le modèle approprié aux exigences spécifiques du Client.

**E****MANUAL PARA LA CONEXIÓN ELÉCTRICA**

El producto es conforme con las directivas europeas **CEE 89/336, CEE 92/31 y CEE 93/68**, para la compatibilidad electromagnética de acuerdo con las normas **EN50081-1 y EN50082-1**.

Datos eléctricos:

- tensión nominal 12 V ~
- corriente nominal 3,1 A
- resistencia cc 3 Ω
- frecuencia 50 ÷ 60 Hz
- aislamiento en clase F
- servicio de tipo intermitente

ATENCIÓN!

- Leer cuidadosamente estas instrucciones y guardarlas.
- Todos los datos y las declaraciones de esta hoja anulan y sustituyen las presentes en las demás hojas.
- Realizar la instalación eléctrica en conformidad con las normas nacionales en vigencia.
- Alimentar la electrocerradura sólo con un transformador de seguridad (conforme a EN60742) o con fuente con nivel de seguridad equivalente.
- Antes de conectar la electrocerradura, asegurarse que la tensión que sale del transformador sea igual al valor de tensión nominal de la electrocerradura misma.
- El transformador tiene que tener potencia igual a al menos 15 VA.
- Proteger de forma adecuada la instalación de los cortocircuitos.
- El dispositivo de mando (manual o electrónico) tiene que estar dimensionado para la corriente absorbida por la electrocerradura, debe ser conforme a las normas de seguridad en vigencia y tiene que garantizar un nivel de seguridad equivalente al del transformador de seguridad.
- Efectuar la operación de conexión de los cables y las intervenciones siguientes en la electrocerradura con instalación eléctrica desconectada de la red.
- Utilizar cables normalizados con sección mínima de 1 mm².

CISA no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por incumplimiento de las advertencias arriba indicadas.

Los productos aquí mencionados están dotados de todas las características indicadas en las descripciones técnicas de los catálogos de CISA S.p.A., y son recomendados exclusivamente para las aplicaciones allí señaladas. La sociedad CISA S.p.A. no garantiza ninguna prestación o característica técnica que no esté indicada en estas instrucciones; NO se pueden realizar en el producto modificaciones diferentes a las indicadas expresamente por CISA, bajo pena de caducidad de las obligaciones de garantía previstas por la ley, así como de las eventuales certificaciones de conformidad del producto. Por particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a dirigirse al revendedor o instalador de dichos productos, o directamente a CISA, quienes podrán aconsejarle el modelo más apropiado para sus exigencias.

RU**СЛ34****ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭЛЕКТРИЧЕСКОМУ СОЕДИНЕНИЮ**

Данное изделие соответствует Европейским требованиям директив **CEE 89/336, CEE 92/31 и CEE 93/68** об электромагнитной совместимости согласно нормам **EN50081-1 и EN50082-1**.

Электрические данные:

- номинальное напряжение 12 V ~
- номинальный ток 3,1 A
- сопротивление 3 Ω при постоянном токе
- частота 50 ÷ 60 Hz
- изоляция класса F
- повторно-кратковременный режим

ВНИМАНИЕ!

- Необходимо внимательно прочитать настоящую инструкцию и сохранить ее.
- Все данные, указанные в настоящей инструкции, аннулируют и заменяют предыдущую.
- Электрооборудование должно быть установлено в соответствии с действующими нормами CEI.
- Питать электрозамок только от трансформатора безопасности (соответствующего нормам EN60742) или от другого источника питания с эквивалентным уровнем безопасности, согласно нормам 411.1.2.
- Перед тем, как подключить замок, необходимо убедиться в том, что выходное напряжение трансформатора является равным номинальному напряжению электрозамка.
- Трансформатор должен обладать минимальной мощностью 15 VA.
- Защитить линию от коротких замыканий.
- Устройство управления (ручное или электронное) должно быть рассчитано на ток, потребляемый электрозамком, должно соответствовать действующим нормам техники безопасности и должно обеспечивать тот же уровень безопасности, который гарантируется трансформатором безопасности.
- Электрооборудование должно быть отключено от сети во время подсоединения кабелей и выполнения последующих операций на электрозамке.
- Использовать стандартные кабели минимального сечения 1 мм².

Фирма CISA не несет ответственности за ущерб, причиненный несоблюдением данной инструкции.

Вышеназванные изделия обладают всеми техническими характеристиками, указанными в каталоге фирмы CISA Spa, и рекомендуются только для описанного там применения. Любое применение или технические характеристики, отличающиеся от указанных в данной инструкции, не гарантируются фирмой CISA S.p.A.; изделия не должны быть подвержены каким-либо модификациям, отличающимся от конкретно указанных фирмой CISA, под страхом утраты предусмотренной законом гарантии и сертификатов соответствия продукта. В случае особых требований безопасности просим пользователя обращаться в представительство или специалисту по установке данных изделий, а также непосредственно в фирму CISA, которые смогут порекомендовать наиболее подходящую модель для специфических нужд клиента.